

# DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

## ÉPREUVE HÉBREU

SÉRIES : **TOUTES**

**SESSION 2017**

Durée : 1 heure 30

Barème :

- |     |                                |           |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I.  | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE              | 50 points |

*L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.*

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

*Le sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.*

## D'Éthiopie en Israël

*Asnat, la narratrice, Judith et Myriam ont quitté l'Éthiopie et sont arrivées depuis peu en Israël.*

*N.B : les noms propres figurent en gras dans le texte.*

ירדתי לחצר והיו שם שתי בנות בגילי. הן הגיעו עם המשפחות שלהן לנתניה לפנינו. כשניגשתי אליהן והצגתי את עצמי ראיתי שהן שמחות להכיר אותי. גם להן נתנו שמות חדשים : **יהודית** ו**מרים**. שתיהן נראו לי נחמדות.

"אני חולמת שיהיו לי חברות ישראליות." אמרה **יהודית**.

חשבתי לעצמי שבעצם גם אנחנו ישראליות, אבל ידעתי כמובן למה היא מתכוונת<sup>1</sup>.

שמעתי את **מרים** אומרת : "כשנלך לבית הספר יהיו לנו."

"לא בטוח," ענתה לה **יהודית**.

הן הביטו בי, מחכות לשמוע את דעתי. אבל לי לא היתה דעה בעניין הזה. איך אפשר לדעת מראש מה יהיה בעתיד ?

"בכפר שגרנו שם לפני שבאנו ל**ישראל** היו מלא חורשות<sup>2</sup>," נזכרה **מרים**.

"ולנו היה מטע<sup>3</sup> בננות שהיינו משחקים בתוכו," הכריזה **יהודית** בגאווה.

כמעט סיפרתי על הבית שלנו, שהיה על שפת הנחל, ונזכרתי שהחלטתי לנסות למחוק<sup>4</sup> את מה שהיה ב**אתיופיה** מן הראש שלי.

"ההורים שלי אומרים ש**בישראל** צריך ללמוד הרבה. מי שמצליח בלימודים ומקבל תעודה טובה יכול להשיג עבודה שמשתלם לעבוד בה<sup>5</sup>," אמרה **יהודית**.

המשכנו לדבר על הלימודים ועל בית הספר שנלמד בו, בית ספר שלומדים בו גם בנים וגם בנות, אבל בכיתות נפרדות.

**דורית אורגד, יום התרגול וימים אחרים**

<sup>1</sup> Ce qu'elle voulait dire par là

<sup>2</sup> Bosquets

<sup>3</sup> Plantation

<sup>4</sup> Effacer

<sup>5</sup> Qui permet de bien gagner sa vie

## Travail à effectuer par le candidat

### I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

A) Dites si les affirmations suivantes, portant sur le texte, sont vraies ou fausses :

1. יהודית, מרים והמשפחות שלהן הגיעו לנתניה אחרי אסנת.
2. יהודית ומרים שמחות להכיר את אסנת.
3. מרים חושבת שיהיו להן הרבה חברות בבית הספר.
4. יהודית ומרים הם שמות שהיו לבנות כבר באתיופיה.
5. הבנות ילמדו בבית ספר שבו לומדים גם בנים וגם בנות.

B) Répondez **en hébreu** aux questions suivantes :

1. המספרת פוגשת שתי בנות. מהם השמות שלהן ? מאיין הן ? איך הן מתנהגות עם אסנת ?
2. על מה חולמת יהודית ?
3. מה אומרים ההורים של יהודית ?
4. מה מספרות יהודית ומרים על אתיופיה ?
5. מדוע אסנת לא מספרת על הבית שלה באתיופיה ?

### II. Expression écrite (50 points)

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

Traitez le sujet suivant **en hébreu** (50 - 80 mots) :

למה, לפי דעתכם, אסנת מנסה לשכוח את החיים שלה באתיופיה ואילו החברות שלה מספרות עליהם ?

A votre avis, pourquoi Asnat essaie-t-elle d'oublier sa vie passée en Éthiopie alors que ses camarades en parlent ?